

中国盆景艺术系列
Chinese Miniature Landscape Series

扬州 盆景艺术

THE ART OF YANGZHOU
MINIATURE LANDSCAPE

韦金笙 编著

Compiled by Wei Jinsheng



时代出版
APETIME

时代出版传媒股份有限公司
安徽科学技术出版社

中国盆景艺术系列
Chinese Miniature Landscape Series

扬州 盆景艺术

THE ART OF YANGZHOU
MINIATURE LANDSCAPE

韦金笙 编著

Compiled by Wei Jinsheng



5688.1
189



时代出版传媒股份有限公司
安徽科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

扬州盆景艺术/韦金笙编著. —合肥:安徽科学技术出版社,2014.9

(中国盆景艺术系列)

ISBN 978-7-5337-6313-8

I. ①扬… II. ①韦… III. ①盆景-观赏园艺-扬州市 IV. ①S688.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 088099 号

扬州盆景艺术

韦金笙 编著

出版人:黄和平 选题策划:刘三珊 责任编辑:刘三珊 杨都欣

责任校对:张枫 责任印制:廖小青 封面设计:冯劲

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽科学技术出版社 <http://www.ahstp.net>

(合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场,邮编:230071)

电话:(0551)63533323

印制:安徽省地质印刷厂 电话:(0551)64653738

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂商联系调换)

开本:787×1092 1/16

印张:14.25

字数:365 千

版次:2014 年 9 月第 1 版

2014 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5337-6313-8

定价:69.00 元

版权所有,侵权必究

作者简介

韦金笙,1936年生,上海市人。曾任扬州市园林管理局总工程师、高级工程师、中国风景园林学会花卉盆景赏石分会副理事长,现任中国风景园林学会花卉盆景赏石分会顾问。

作者从事风景园林、花卉盆景研究和建设五十余载。曾系统研究扬派盆景个性,发扬“云片”特色,主张打破“师传口授”习俗,总结扬派盆景技艺11种棕法。倡导继承传统,并在继承传统的基础上进行创新。1979年10月主持在北京举办的全国“盆景艺术展览”在苏北馆展出,重点展览扬派盆景并获好评。翌年,参加《中国盆景艺术的研究》国家科研项目,并于1981年9月成功确立扬派盆景为中国盆景五大流派之一。1984年10月主持筹建扬州盆景园。1986年5月主持规划、设计并参与施工在意大利举办的第五届国际花卉博览会的中国盆景馆,荣获最佳布置荣誉银质奖。1995年5月,任中国代表团秘书长,参加在新加坡举办的“第三届亚太地区盆景赏石会议暨展览会”,首场讲演《中国盆景的历史、流派及其艺术欣赏意境》。1997年10月,担任在上海举办的“第四届亚太地区盆景赏石会议暨展览会”执行副主席,主持盆景展览、盆景研讨会,并担任评委。1999年5月,担任“中国'99昆明世界园艺博览会”专业评审组专家,主持盆景评比。曾代表分会与主办城市共同主持第三、四、五、六届“中国盆景(评比)展览会”,并任主评委。2001年5月,建设部城建司、中国风景园林学会为表彰其为发展中国盆景事业作出的突出贡献,特为其颁发“突出贡献奖”。2005年9月担任在北京举办的“第八届亚太地区盆景赏石会议暨展览会”组委会成员,主持中国(台湾)盆景艺术大师创作示范表演。2007年9月,应邀参加在印尼巴厘岛举办的“第九届亚太地区盆景赏石会议暨展览会”,并任盆景评审。2009年10月,应邀参加在中国台湾彰化举办的“第十届亚太地区盆景赏石会议暨展览会”,并任盆景评审。

编著的图书有《中国扬派盆景》、《韦金笙论中国盆景艺术》(2004年);主编的图书有《中国盆景艺术大观》(1998年)、《中国当代盆景精粹》(2001年)、《中国盆景流派丛书》(2004年)、《中国盆景名园藏品集》(2005年)、《中国古盆鉴赏》(2006年)、《中国盆景风格丛书》(2008年)、《中国盆景制作技术手册》(2011年)。

About the Author

Wei Jinsheng, born in Shanghai in 1936, former chief engineer and senior engineer of Yangzhou Landscape Administration Bureau, former deputy chairman of Stone Appreciation Branch of China Landscape Society, is now councilor of Pot Tree and Stone Appreciation Branch of China Landscape Society.

The author has been engaged in the study and development of landscape and pot plants for more than 50 years. He once conducted systematic researches into the individuality of Yangzhou pot plants and landscape art and generalized 11 binding methods in making Yangzhou pot plants, promoting “Cloud-style” of potted trees and advocating giving up “the word of mouth method from masters to apprentices.” He is a supporter of inheriting traditions and innovating on the basis of that. In October, 1979, he presided in Beijing over the exhibition of North Jiangsu Hall at the national “Exhibition of Pot Plants and Miniature Landscape”, laying emphasis on the pot plants and miniature landscape of Yangzhou School which won him favorable comments. The following year, he participated in the national scientific research program “Studies of China’s Pot Plant and Miniature Landscape Art” and in September of 1981, Yangzhou School of pot plant and miniature landscape art was successfully established as one of the five China’s major schools. In October, 1984, he presided over the building of the Yangzhou Garden of Pot Plant and Miniature Landscape Art. In May, 1986, he presided over the plan and design of and took part in the building of China’s Exhibition Hall at the Fifth International Horticulture Exposition in Italy and won an honorary silver medal for best layout. In May, 1995, he, as the general secretary of Chinese delegation, attended The 3rd Conference & Exhibition of Pot Plant, Miniature Landscape and Stone Art of Asian and Pacific Areas held in Singapore and delivered at the conference the first speech *The History, Schools and Artistic Conceptions of China’s Pot Plant and Miniature Landscape Art*. In October, 1997, as the executive vice chairman of The 4th Conference & Exhibition of Pot Plant, Miniature Landscape and Stone Art of Asian and Pacific Areas, he presided over the exhibition and the symposium and acted as a judge. In May, 1999, he was invited to China’s ’99 Kunming International Horticulture Exposition as an expert of the professional jury and presided over the appraisal of the artistic works. In the 3rd, 4th, 5th and 6th “National Pot Plant and Miniature Landscape Art Exhibition (competition)”, he presided over the events with the host cities on behalf of Stone Appreciation Branch of China Landscape Society and acted as the chief judge. In May, 2001, the

Urban and Rural Development Department of the Ministry of Construction together with China Landscape Society awarded him "Prize of Prominent Contribution" for his outstanding work in the development of China's pot plant and miniature landscape art. In September, 2005, he served as a member of the organizing committee in The 8th Conference & Exhibition of Pot Plant, Miniature Landscape and Stone Art of Asian and Pacific Areas held in Beijing and presided over the demonstration performed by Chinese (Taiwan) master artists. In September, 2007, he was invited to attend The 9th Conference & Exhibition of Pot Plant, Miniature Landscape and Stone Art of Asian and Pacific Areas held in Bali, Indonesia and acted as a judge of pot plants. In October, 2009, he was invited to attend The 10th Conference & Exhibition of Pot Plant, Miniature Landscape and Stone Art of Asian and Pacific Areas held in Zhonghua, Taiwan, China and served as a judge of pot plants.

He is the author of *China's Pot Plant and Miniature Landscape Art of Yangzhou School* and *Wei Jinsheng on China's Pot Plant and Miniature Landscape Art* (2004); chief compiler of *Panorama of China's Pot Plant and Miniature Landscape Art* (1998), *Highlights of China's Contemporary Pot Plant and Miniature Landscape Art* (2001), *Series of the Art Schools of China's Pot Plant and Miniature Landscape Art* (2004), *Collected Masterpieces in Famous Gardens of China's Pot Plant and Miniature Landscape Art* (2005), *Appreciation of Ancient China's Pot Plant and Miniature Landscape Art* (2006), *Series of China's Pot Plant and Miniature Landscape Art Styles* (2008) and *A handbook of Skills in Creating China's Pot Plant and Miniature Landscape Works* (2011).

前言

扬派盆景,经明代开创风格,被承认、欣赏;清代广泛流传,形成流派;并于新中国成立后继承传统,并发扬个性。1981年9月24日,在由国家城市建设总局科研教育设计局、园林绿化局审定的《中国盆景艺术的研究》科研成果中,扬派盆景被确认为中国盆景五大流派之一,成为中国盆景艺术的重要流派。继后,扬派盆景参加第一届至第五届中国盆景评比展览,黄杨盆景《巧云》《腾云》《行云》《凌云》《碧云》《彩云》等作品先后荣获历届展览一等奖,实现五连冠。其中,黄杨盆景《腾云》1990年还荣获“日本大阪花与绿国际花卉博览会”金奖;黄杨盆景《碧云》1999年荣获“中国’99昆明世界园艺博览会”金奖,使扬派盆景盛誉海内外。

2008年6月,扬派盆景技艺被国务院公布并列入国家级非物质文化遗产名录。

在继承传统的同时,扬州专业盆景工作者、业余盆景爱好者也与时俱进,在继承传统的基础上创新水旱盆景,其中水旱盆景《古木清池》于1999年荣获“中国’99昆明世界园艺博览会”大奖。同时发展写意树木盆景,其中雀梅盆景《古木情深》1997年荣获“第四届中国盆景评比展览”一等奖。除此之外,还有山水盆景,其中山水盆景《雨沐春山》1997年荣获“第四届中国盆景评比展览”一等奖。在他们的努力下发展形成多元的扬州盆景艺术,为发展中国盆景艺术做出新的贡献。

《扬州盆景艺术》全面总结、解析、实录,以继承传统,并在继承传统基础上进行创新视觉,论述传统的扬派盆景、创新的水旱盆景、发展的写意树木盆景和山水盆景的艺术特色、创作技艺要领以及佳作赏析,以供广大读者参考、借鉴。

编者

Preface

The style of the pot plant and miniature landscape art of Yangzhou school, was initiated, recognized and appreciated in the Ming Dynasty. In the Qing Dynasty the art school was formed and became popular, with its tradition and uniqueness inherited and promoted after the founding of the People's Republic of China. On September 24, 1981, Yangzhou Art School was named one of the five major pot plant and miniature landscape art schools in China after the examination and approval of the scientific research achievements—*Researches into Chinese Pot Plant and Miniature Landscape Art*—conducted by the Bureau of Scientific Research, Education and Design, General Administration of Urban Development of China and the Bureau of Landscape and Forestry. Since that, Yangzhou School has been an important school in China's pot plant and miniature landscape art. After that, Yangzhou pot plant and miniature landscapes entered the five (from the first to the fifth) national pot plant and miniature landscape art exhibitions and its potted boxwood "Delicate Cloud", "Jumping Cloud", "Moving Cloud", "Flying Cloud", "Blue Cloud", "Colored Cloud" etc. won the first prize in all the five exhibitions, pocketing five champions in a row. In 1990, its potted boxwood "Jumping Cloud" won the gold medal in Osaka International Flora and Green Exposition and in 1999, and its potted boxwood "Blue Cloud" won the gold medal in China's '99 Kunming International Horticulture Exposition, which earned Yangzhou School a great fame at home and abroad.

In June, 2008, the State Council made public a list of national nonmaterial cultural heritage and the artistic skill of Yangzhou School was included in it.

Not only has Yangzhou inherited the tradition, it has also conducted creative work on the basis of the tradition. The pot plant and miniature landscape artists in Yangzhou, professionals and amateurs, keep pace with the times and have come up with water-and-land miniature landscapes, one of which, "Ancient Trees in Crystal-clear Water" won the top prize in China's '99 Kunming International Horticulture Exposition. At the same time, Yangzhou School artists have used impressionistic method to create pot plants. In 1997, the sparrow plum potted landscape, "Deep feelings of the Ancient Tree" won a first prize in The Fourth National Pot Plant and Miniature Landscape Art Competition Exhibition. In the meantime, potted water and mountain landscapes were in denelphment. In 1997, "Mountain Spring in Rain", a pot of miniature land, won a first prize

in “The Fourth National of Pot Plant and Miniature Landscape Art Competition Exhibition. Yangzhou School, with concerted efforts and diversity, has made new contributions to China’s pot plant and miniature landscape art.

The book *Yangzhou Pot Plant and Miniature Landscape Art* has made a factual record, objective analysis and comprehensive summary of the art of Yangzhou School, displaying its innovative vision on the basis of the tradition and exhibiting the artistic features of the traditional Yangzhou art, innovative water-and-land miniature landscapes, pot plants and miniature landscape art with the impressionistic style. The purpose of presenting the beautiful works, their appreciation and the skills in the process of creation is to provide reference and information for readers.

By the Author

目 录

一、概述	1
二、传统的扬派盆景	7
(一) 艺术特色	7
(二) 创作技艺要领	9
三、创新的水旱盆景	17
(一) 艺术特色	17
(二) 创作技艺要领	18
四、写意树木盆景的发展	37
(一) 艺术特色	37
(二) 创作技艺要领	37
五、山水盆景的发展	57
(一) 艺术特色	57
(二) 创作技艺要领	58
六、佳作赏析	62
(一) 传统的扬派盆景	62
1.《明末古柏》	62
2.《明末遗风》	63
3.《明末遗韵》	63
4.《龙腾》	64
5.《虎跃》	65
6.《横空出世》	66
7.《巧云》	67
8.《腾云》	68
9.《岫云》	69
10.《行云》	70
11.《凌云》	71
12.《碧云》	72
13.《绿云》	73
14.《铁骨峥嵘》	74
15.《青云》	75
16.《彩云》	76
17.《苍龙出谷》	77
18.《祥云》	78
19.《飘云》	79
20.《飞天伎乐》	80
21.《追云叠影》	81

22.《翠羽》	82
23.《流云》	83
24.《瑞云》	84
25.《飘云》	85
26.《端云》	86
27.《陵云》	87
28.《龙云》	88
29.《峰云》	89
30.《峭云》	90
31.《莫云》	91
32.《舞云》	92
33.《珠围翠绕》	93
(二) 创新的水旱盆景	94
34.《古木清池》	94
35.《秀色可餐》	95
36.《柳村诗话》	96
37.《游龙戏水》	97
38.《清泉石上流》	98
39.《小桥流水人家》	99
40.《垂钓图》	100
41.《春水泛舟》	101
42.《山村风情》	102
43.《烟波图》	103
44.《饮马图》	104
45.《幽林曲》	105
46.《听涛》	106
47.《枫林秀色》	107
48.《疏林秀水》	108
49.《夏日清趣》	109
50.《悬崖雨霁》	110
51.《鹅池留踪》	111
52.《疏林早春》	112
53.《浓阴深处》	113
(三) 发展的写意树木盆景	114
54.《古木情深》	114
55.《峰峦叠翠》	115
56.《曲折生枝》	116
57.《飞天》	117
58.《饱阅人间晨露》	118
59.《气蕴风雷》	119
60.《叠翠》	120
61.《泼墨》	121
62.《青龙》	122
63.《碧云竞秀》	123

64.《风华正茂》	124
65.《峥嵘岁月》	125
66.《巍然屹立》	126
67.《闲云出岫》	127
68.《寿》	128
69.《苍翠》	129
70.《汉柏凌云》	130
71.《翠盖凌风》	131
72.《卓然寻》	132
73.《凝望》	133
74.《一枝独秀》	134
75.《蓬莱松烟》	135
76.《蛟龙奇碧》	136
77.《叠翠云漫》	137
78.《青松戏水》	138
79.《涛声依旧》	139
80.《独立峰巅》	140
81.《揽月》	141
82.《叠云飞渡》	142
83.《凌空风云》	143
84.《蜀冈松涛》	144
85.《揽云飞渡》	145
86.《探海》	146
87.《志在千秋》	147
88.《隽逸》	148
89.《迎宾》	149
90.《松风溢翠》	150
91.《断崖惊涛》	151
92.《醒狮翩舞》	152
93.《劲松迎宾》	153
94.《雄健》	154
95.《龙飞凤舞》	155
96.《蛟龙探海》	156
97.《霞蔚叠翠》	157
98.《展翅飞云》	158
99.《高风亮节》	159
100.《浩然神韵》	160
101.《笑傲岁月》	161
102.《相依》	162
103.《我自巍然》	163
104.《神龙飞越》	164
105.《松壑柏韵》	165
106.《刺破青天》	166
107.《父子情深》	167

108.《峥嵘岁月》	168
109.《迎春曲》	169
110.《飘》	170
111.《双龙嬉剑》	171
112.《翩翩飞舞》	172
113.《春光独秀》	173
114.《青云天梯》	174
115.《云燕归巢》	175
116.《枯木龙吟》	176
117.《探求》	177
118.《出岫》	178
119.《寻幽》	179
120.《长揖》	180
121.《一炉心香》	181
122.《子昂双娇》	182
123.《彩云追月》	183
124.《翠云腾龙》	184
125.《云绕靓妆》	185
126.《蜀冈碧云》	186
127.《春风得意》	187
128.《争艳》	188
129.《文人》	189
130.《傲骨》	190
131.《连理情深》	191
132.《游龙遗韵》	192
133.《追影》	193
134.《生死相依》	194
135.《高山流水》	195
136.《本固枝荣》	196
137.《本是同根生》	197
138.《翠盖群峰》	198
139.《活峰破云》	199
140.《绮霞》	200
141.《春》	201
142.《冰心》	202
143.《各领风骚》	203
(四)发展的山水盆景	204
144.《春风又绿江南岸》	204
145.《风雪夜归人》	205
146.《雨沐春山》	205
147.《巴山夜雨》	206
148.《玉壁竞辉》	207
后记	208

Contents

I.General Introduction	1
II.Traditional Pot Plant and Miniature Landscape Art of Yangzhou School	7
1.Artistic Features	7
2.Essentials of Creation Skills	9
III.Innovated Potted water-and-land miniature landscape works	17
1.Artistic Features	17
2.Essentials of Creation Skills	18
IV.The development of impressionistic potted trees	37
1.Artistic Features	37
2.Essentials of Creation Skills	37
V.The development of potted water and mountain landscapes	57
1.Artistic Features	57
2.Essentials of Creation Skills	58
VI.Appreciation of Excellent Works	62
1.Traditional Pot Plant and Miniature Landscape Art of Yangzhou School	62
1)Cypress at the End of Ming Dynasty	63
2)Relics at the End of the Ming Dynasty	63
3)Charms Left at the end of the Ming Dynasty	64
4)Jumping Dragon	64
5)Leaping Tiger	65
6)Breaking out of the Horizon	66
7)The Delicate Cloud	67
8)Jumping Cloud	68
9)Cloud at the Mountain Caves	69
10)Moving Cloud	70
11)Flying Cloud	71
12)Blue Cloud	72
13)Green Cloud	73

14)Lofty and Tough Physique	74
15)Verdant Cloud	75
16)Colored Cloud	76
17)Black Dragon out of the Valley	77
18)Auspicious Cloud	78
19)Drifting Cloud	79
20)Dancing Music Echoing in the Heaven	80
21)Overlapping Shadows Chasing the Cloud	81
22)Verdant Feather	82
23)Flowing Cloud	83
24)Promising Cloud	84
25)Floating Cloud	85
26)Stately Cloud	86
27)Domineering Cloud	87
28)Dragon Cloud	88
29)Peak Could	89
30)Precipitous Cloud	90
31)Extending Cloud	91
32)Dancing Cloud	92
33)Surrounded by Beads and Verdancy	93
2.Innovative Works of Water-and-land Miniature Landscapes	94
34)Ancient Tree in a Crystal-clear Pool	94
35)Eye-feasting Beauty	95
36)Poetic Village in Willow Shade	96
37)Swimming Dragon Playing in Water	97
38)Clear Spring Flowing over Stone	98
39)Cottages at a Stream with a Low Bridge	99
40)Angling at Waterside	100
41)Boating on the Spring Water	101
42)Flavor of a Mountain Village	102
43)Mist-covered Water	103
44)Watering a Horse	104
45)Music over a Thick Forest	105

46)Listening to the Wind through a Forest	106
47)Beautiful Scene of Maples	107
48)Elegant Stream through the Tree-dotted Land	108
49)Flavor of Summer Time	109
50)Misty Rain at the Cliff	110
51)Traces on the Goose Pond	111
52)Early Spring in Tree-dotted Land	112
53)Deep in the Tree Shade	113
3.Potted Trees in Development with an Impressionistic Style	114
54)Deep Feelings of Ancient Trees	114
55)Green Mountain Ranges	115
56)Twisting Branches with New Twigs	116
57)Flying Toward Sky	117
58)Full View of Morning Dews	118
59)Thunderstorm Looming in the Air	119
60)Overlapping Green	120
61)Splashing Ink	121
62)Green Dragon	122
63)Green Clouds Contending for Beauty	123
64)Life in Bloom	124
65)Eventful Years	125
66)Towering Majestically	126
67)Leisurely Cloud out of Mountain caves	127
68)Longevity	128
69)Lush Green	129
70)Chinese Cypress Rising above Clouds	130
71)Verdant Crown Braving the Wind	131
72)Zhuoran's Search	132
73)Gazing	133
74)Outshining	134
75)Pine Mist in Penglai Mountain	135
76)Verdant Water Dragon	136
77)Overlapping Green and Flooding Cloud	137

78)Pines Playing at Water	138
79)Unchanging Sound of Nature	139
80)Standing Alone on the Summit	140
81)Embracing the Moon	141
82)Overlapping Clouds adrift	142
83)Wind and Cloud in the Sky	143
84)Waves of Pine on Shugang	144
85)Drifting with Clouds	145
86)Exploring the Sea	146
87)Eternity	147
88)Elegance and Grandeur	148
89)Ushering in Guests	149
90)Pine Wind Brimming with Green	150
91)Raging Waves on the Cliff	151
92)Dancing Lion	152
93)Sturdy Pines Ushering in Guests	153
94)Masculine Vigor	154
95)Flying Dragon and Dancing Phoenix	155
96)Water Dragon Exploring the Sea	156
97)Overlapping Verdancy in Rosy Cloud	157
98)Flying Cloud Spreading Its Wings	158
99)Nobility of Character	159
100)Awe-inspiring Charm	160
101)Confronting Life with Smile and Pride	161
102)Cuddling up	162
103)Towering Alone	163
104)Magic Dragon Flying Across	164
105)Pine in the Valley with Charms of Cypress	165
106)Lancing through the Blue Sky	166
107)Fondness Between Father and Son	167
108)Eventful Years	168
109)Spring Greeting Tune	169
110)Drifting	170